

LUC TORRES – HÉLÈNE TROPÉ – JAVIER ESPEJO SURÓS (eds.)

**METAMORFOSIS Y MEMORIA DEL EVENTO.
EL ACONTECIMIENTO EN LAS RELACIONES
DE SUCESOS EUROPEAS
DE LOS SIGLOS XVI AL XVIII**



AQUILAFUENTE
A



Ediciones Universidad
Salamanca

AQUILAFUENTE, 319

©

Ediciones Universidad de Salamanca
y los autores

Motivo de cubierta:

Relation de la mort et des funérailles de la reine Anne de Bretagne, faite par Pierre Choque (1514)

1ª edición: diciembre, 2021

ISBN: 978-84-1311-604-4

DOI: <https://doi.org/10.14201/0AQ0319>

Depósito legal: S 457-2021

Ediciones Universidad de Salamanca

Plaza San Benito s/n

E-37002 Salamanca (España)

<http://www.eusal.es>

eus@usal.es

Maquetación, impresión y encuadernación:

Intergraf

Nueva Graficesa

Hecho en UE-Made in EU

Todos los derechos reservados.

*Ni la totalidad ni parte de este libro
puede reproducirse ni transmitirse sin permiso escrito de
Ediciones Universidad de Salamanca.*

Ediciones Universidad de Salamanca es miembro de la UNE

Unión de Editoriales Universitarias Españolas

www.une.es

Obra sometida a proceso de evaluación mediante sistema de doble ciego



CEP. Servicio de Bibliotecas

SOCIEDAD INTERNACIONAL DE RELACIONES DE SUCESOS. Coloquio

(9º. 2019. Rennes, Francia), organizador

Metamorfosis y memoria del evento : el acontecimiento en las relaciones de sucesos europeas de los siglos XVI al XVIII : actas del IX Coloquio de la Sociedad Internacional de Relaciones de Sucesos (Rennes, 18-21 de septiembre de 2019) / Luc Torres, Hélène Tropé, Javier Espero Surós (eds.).—

1ª edición: diciembre, 2021.— Salamanca : Ediciones Universidad de Salamanca, [2021]

628 páginas : ilustraciones.—(Aquilafuente ; 319)

Ponencias en español y francés

DL S 457-2021.—ISBN 978-84-1311-604-4

DOI: <https://doi.org/10.14201/0AQ0319>

1. Relaciones de sucesos-Europa-Historia-Congresos. I. Torres, Lucas, editor. II. Tropé, Hélène, editor. III. Espejo i Surós, Javier, 1972-, editor.

087.6:94(4)ª16/18ª(063)

DE LA CORTE A LA PERIFERIA : MEMORIA
Y ECLIPSE DEL DEVOTO ACONTECIMIENTO
DE CARLOS II EN UNA RELACIÓN SARDA
DE JUAN EFIS ESQUIRRO (1685)

TONINA PABA
Università degli Studi di Cagliari

RESUMEN

Respondiendo a la invitación/directiva emitida por la corte de Madrid, también en Cerdeña los poetas locales en 1685 elogiaron el acto de devoción de Carlos II, quien, durante un paseo, cedió su coche a un sacerdote que llevaba el viático a un moribundo. Además de ser el tema de las composiciones de una Academia poética local, la acción del monarca es celebrada por Efigenio Esquiro en una relación en verso. Sin embargo, de motivo inspirador, el acto devoto pasa a secundario y el texto se transforma en un patente encomio hacia el conde de Fuensalida, en aquel entonces virrey de Cerdeña.

Palabras clave : relación encomiástica ; literatura sardo-hispánica ; romances siglo XVII ; Efigenio Esquiro.

ABSTRACT

Responding to the invitation from the Court, Sardinian poets also praised the devoted action of Charles II in 1685. As known, in fact, the sovereign gave his royal carriage to a priest who carried the consecrated host to a man at the point of death. In addition to having inspired a local poetic academy, the gesture of sovereign is celebrated by Efigenio Esquiro. He writes a long poetic composition in which, however, the king's action from an inspiring motif is transformed into a secondary subject, prevailing the purpose of praising the count of Fuensalida, then viceroy of Sardinia, rather than the distant monarch.

Keywords : laudatory production ; Sardinian-Hispanic literature ; poetry 17th century ; Efis Esquirro.

EL REPERTORIO DE *RELACIONES DE SUCESOS* de la Edad Moderna relativas a Cerdeña, o en ella publicadas, pone de manifiesto –entre otros muchos datos– que muy a menudo su publicación obedece a impulsos de las autoridades religiosas o políticas de la isla¹. Voy a ofrecer dos ejemplos concretos. Las múltiples relaciones, tanto breves como extensas, que difundieron por los territorios europeos la noticia de la tentativa de invasión francesa de Oristán, en 1637, y la heroica defensa del reino por parte de los sardos, las encargó el entonces virrey Conde de Pavías y de Almonacir². Igualmente, una década atrás, las que dieron cuenta de la prodigiosa invención de cuerpos santos en las dos mayores ciudades de Cerdeña fueron impulsadas, y en algún caso también redactadas, por los arzobispos Manca Cendrelles, en Sassari, y Francisco d'Esquivel, en Cagliari³. Para más detalles remito al estudio de Giuseppina Ledda, quien hace ya veinte años, contextualizó en ámbito europeo ese afán de reliquias y sus implicaciones de carácter político en los dominios hispánicos⁴.

Otros aspectos que la catalogación y el estudio de las relaciones sardas han dejado bien claro son :

- su relativa exigüidad numérica, tanto impresas como manuscritas ;
- su mayor concentración en determinados segmentos temporales, en correspondencia de acontecimientos importantes o de tensiones políticas ;
- la prevalencia, como he adelantado, de las de carácter institucional o involucradas con el poder virreinal (se trata de textos casi siempre en prosa) ;
- el incremento, en la segunda mitad del siglo XVII, de las relaciones festivas, breves, en verso, escritas para celebrar acontecimientos privados ;
- y, finalmente, como directa consecuencia de lo anteriormente dicho, la constatación de la existencia de algunos autores especializados en componer

¹ Tonina PABA, *Relaciones de sucesos sulla Sardegna (1500-1750) Repertorio e studi*, CUEC, Cagliari, 2012.

² Trato el tema en « La invasión de la armada francesa : il « furor sacrilego » contro « la honra de los nuestros », en Tonina Paba (ed.), *Actas del Tercer Coloquio Internacional sobre relaciones de sucesos, Cagliari, 5-8 de septiembre de 2001*, Universidad de Alcalá de Henares-Università di Cagliari, Servicio de Publicaciones Universidad de Alcalá, 2003, p. 341-352.

³ Cf. las fichas 6-10 en T. PABA, *Relaciones de sucesos sulla Sardegna...*, p. 99-107.

⁴ Giuseppina LEDDA, « Le relazioni su « la invención de los cuerpos santos », en Tonina Paba, Gabriel Andrés (coords.), *Encuentro de Civilizaciones 1500-1750 : informar, narrar, celebrar*, Actas del Tercer Coloquio Internacional sobre relaciones de sucesos, Cagliari, 5-8 de septiembre de 2001, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá de Henares Editorial Universidad de Alcalá, 2003, p. 319-328.

relaciones (entre los cuales destaca el poeta y virrey *ad interim* José Delitala y Castelví)⁵.

De este reducido círculo de *cisnes* sardos forma parte el autor de la relación que aquí nos ocupa. Se trata de Juan Efiges Esquirro, quien, en la portada de sus obras, simplemente se presenta como « caballero y vecino » de la ciudad de Cagliari, aunque también se dedicó a la actividad poética.

El primer documento que da evidencia literaria a su persona es un poema encomiástico, *Sacra invocación de Apolo*, escrito en 1674 para glorificar a Pedro Vico, arzobispo de Cagliari y presidente del reino de Cerdeña, el cual había costeado la renovación de la catedral de la ciudad⁶.

De « caballero y vecino », en 1697 Efiges Esquirro asciende a consejero, cargo que de forma alterna mantendrá hasta 1720⁷. En este mismo año lo volvemos a encontrar, como representante de la ciudad de Cagliari, en el acto que da lugar al paso de la isla de la dinastía Habsburgo a la casa Saboya. Está presente, de hecho, en 1720, en la ceremonia de juramento del primer virrey piemontés⁸. Podemos hablar, por lo tanto, de una longevidad política de más de un cuarto de siglo y hay razones para conjeturar que su ascensión en dicho ámbito está relacionada con su militancia en el frente de las letras, que empezó, como queda dicho, en 1674. Efiges Esquirro, pues, perfecto desconocido, se mueve en la escena social, literaria y política sarda durante casi cincuenta años.

Su máxima actividad como poeta se concentra, sin embargo, entre 1680 y 1685, siendo autor declarado de una loa teatral para el virrey Conte de Egmont (que se representó en el Palacio Virreinal en 1681) y, con mucha probabilidad, de

⁵ Sobre la producción « menor » de José Delitala y Castelví (relaciones de fiestas y loas) cf. Tonina PABA, *Loas palaciegas nella Sardegna spagnola, Studio e edizione di testi*, Milano, FrancoAngeli, 2015, especialmente p. 84-132.

⁶ Efiges ESQUIRRO, *Sacra invocación de Apolo en la fiesta que se celebró en la primacial calaritana por la nueva construcción del Templo. Hecha por el Ilustrísimo Don Pedro Vico Arzobispo de Cáller, y Presidente que fue del Reino de Cerdeña [...]*, en Cáller, en la imprenta del doctor don Hilario Galcerín. por Nicolás Pisá, Año 1674 [Biblioteca Camera di Commercio Industria e Artigianato di Cagliari LA 6 0700 00021 0005].

⁷ « Dopo essersi laureato in Legge preferì dedicarsi all'attività letteraria. Prese parte attiva alla vita politica della città negli anni difficili della guerra di successione spagnola. Fu eletto per la prima volta primo consigliere nel 1697 e rieletto nel 1699. Fu successivamente chiamato a ricoprire l'ufficio nel 1704-1709-1714 e infine nel 1719. I suoi scritti principali sono in realtà testi encomiastici legati alla sua partecipazione agli eventi pubblici della città », escribe Francesco FLORIS, *Dizionario delle famiglie nobili della Sardegna*, Cagliari, Edizioni della Torre, 2009.

⁸ « L'8 agosto 1720 davanti all'Arcivescovo di Cagliari Bernardo di Carignena, il Marchese d'Albis e Efiges Esquirro (le tre voci degli stamenti ecclesiastico, militare e reale) il Barone Pallavicino di San Remy prestava giuramento », Francesco LODDO CANEPA, *La Sardegna dal 1478 al 1793*, II, Sassari, Gallizzi, 1974, p. 41. Sobre el cambio dinástico en el gobierno de Cerdeña y los problemas en su administración por parte de los Saboya, cf. Pier Paolo Merlin (ed.), *Governare un Regno. Viceré, apparati burocratici e società nella Sardegna del 700*, Roma, Carocci, 2006.

otra segunda pieza anónima representada en Cagliari, dos años después, para festejar el día del santo de la condesa María de los Remedios de la Cueva y Enríquez (Sevilla, 1644-Milán, 1690), quien en 1669 se había casado en el Palacio Real de Madrid con el conde de Fuensalida⁹.

Por lo tanto, su producción (que consta de dos loas, una relación, un poema encomiástico, diez sonetos y dos glosas) le acredita como poeta versado en el cultivo de la poesía de ocasión, más bien mediocre cuando no escaso. Pero creemos que vale para él lo que escribe Aurora Egido al tratar de las academias: « La práctica de la poesía en el siglo XVII fue desde luego abrumadora y viene confirmada por el listado amplísimo de escritores que estas academias confirman, de manera que bien podemos decir que la poesía se había socializado como una práctica común en la que todos parecían querer añadir a su oficio habitual el de poeta »¹⁰.

Por eso, hay que colocar a Efigenio Esquirro entre aquellos letrados que pusieron su pluma al servicio de los personajes políticos de paso por la isla, de los cuales se esperaba, a cambio –según una mentalidad y una praxis entonces corrientes– un beneficio personal en términos de mercedes y de consideración social. De hecho, la figura del virrey y su más estrecho *entourage*, por las potencialidades de protección y de promoción que ofrecían, constituyen en Cerdeña la línea de horizonte a la que miraba todo el mundo, letrados y cortesanos, ya fuesen caballeros o aristocracia.

Dediquémonos, pues, al examen de esta obrita y al acontecimiento que motiva la *Relación en aplauso de los elogios*¹¹.

⁹ Se trata, respectivamente, de la *Loa en la comedia que se representó en el salón de palacio del Excelentísimo Señor Don Felipe Conde de Egmont, Duque de Juliers, y de Bergbes, Príncipe de Gaure, y del Sacro Romano Imperio, Señor soberano del Payz de Arquel, & c. Grande de España, Caballero de la Insigne Orden del Tusón de Oro, Virrey y Capitán General del Reino de Cerdeña*. Escrita por el Doctor Juan Efigenio Esquirro Caballero y vecino de la Ciudad de Cálter. En Cálter, en la Estampa del Doctor Don Hilario Galcerín, Por Nicolás Pisá, 1681 [Biblioteca Camera di Commercio Industria e Artigianato di Cagliari LA 6 0700 00021 0001] y de la *Loa en alabanza de los Excelentísimos Señores Condes de Fuensalida Virreyes de este reino en ocasión que se celebraba el Nombre de mi Señora la Condesa llamada María de los Remedios* Habiéndola representado en Palacio con la comedia del Maestro de danzar los Señores Marqués de Lacono, Don Ioseph Masones, hijo primogénito de los Condes de Montalvo Don Francisco Masones, su hermano, Don Pedro Vico hermano del Marqués de Soleminis, Don Pedro Manuel de Cervellón, Don Esteban Masones, Don Ramón Masones y Don Agustín Portugués. Quien la escribió la pone a los pies de la Excelentísima Señora Condesa de Fuensalida, para que su sombra sirva de antidoto al veneno de cualquier censura, [corsivo ?] En Cálter, en la estampa del Doctor Don Hilario Galcerín, Por Nicolás Pisá, Con licencia, 1683 [Biblioteca della Facoltà Teologica della Sardegna, Fondo Antico, 147755/4]. De ambos textos ofrezco estudio y edición en mi *Loas palaciegas*, p. 153-191.

¹⁰ Aurora EGIDO, « Introducción » a Alain BÈGUE, *Las Academias literarias en la segunda mitad del siglo XVII. Catálogo descriptivo de los impresos de la Biblioteca Nacional de España*, Madrid, Biblioteca Nacional, 2007, p. 21.

¹¹ Cuyo título completo es: *Relación en aplauso de los elogios que dispuso el Excelentísimo Señor Conde de Fuensalida Virrey, y Capitán General deste Reyno. Al encomio tan famoso, que vino de la Corte. Dando asunto a las plumas para correr los vuelos en la esfera de una quintilla, en q[ue] se celebraba la*

Como se recordará, en el mes de enero de 1685, Carlos II en plena cacería por los alrededores de Madrid cedió su carroza a un sacerdote portador del viático, acompañándole a pie hasta la casita de un campesino moribundo. Lejos de ser un hecho aislado e improvisado, ese acto hay que colocarlo en una ritualidad devocional de los Austrias, que se remontaba a siglos atrás y cuyas implicaciones políticas han dejado muy claras diferentes estudiosos¹². Recuerdo, entre ellos, a Víctor Mínguez quien ha abordado el tema desde una perspectiva iconográfica y festiva¹³; a Alain Bègue, que ha estudiado y editado los textos de una entera academia madrileña¹⁴, y a Marcial Rubio, el cual ha reconstruido y analizado parte del rico corpus que de ese acontecimiento trajo inspiración¹⁵.

Por lo que atañe a Cerdeña, además de la *relación* de Juan Efis Esquirro, ecos de la labor poética de varios ingenios isleños se encuentran en la novela barroca *Engaños y desengaños del profano amor* de José Zatrilla y Vico¹⁶. La obra, dedicada *A la católica Magestad del rey nuestro señor don Carlos Segundo*, acoge en su interior algunas décimas –que glosan la « quintilla que vino de la corte »–, supuestamente creadas durante una reunión de académicos sardos¹⁷.

acción más memorable, heroica, y devota, que demostró la Magestad Católica de nuestro ínclito monarca Carlos Segundo (que Dios guarde,) con tan reverente culto cediendo el coche en que iba a Dios Sacramentado. Que acaso vio junto a la Florida; con otras demostraciones de su católico celo, q[ue] celebra la Fama, y admira el Orbe. Escrita por el Doctor Juan Efis Esquirro, Caballero, y vecino de esta Ciudad. En Cállar en la Empronta del Doctor D. Hilario Galcerín. Por Nicolás Pisá. Con licencia, 1685 [Biblioteca Camera di Commercio Industria e Artigianato di Cagliari LA 6 0700 00021 0006]. Cf. ficha 0005952 en el *Catálogo Biblioteca Digital Relaciones de Sucesos* (CBDRS) en línea.

¹² Cf. a este respecto : Antonio ÁLVAREZ OSSORIO ALVARIÑO, « Virtud coronada : Carlos II y la piedad de la Casa de Austria », en Pablo Fernández Albadalejo-Virgilio Pinto Crespo-José Martínez Millán (eds.), *Política, religión e Inquisición. Homenaje a Joaquín Pérez Villanueva*, Madrid, Ediciones de la Universidad Autónoma de Madrid, 1996, p. 29-58 ; Jerónimo PAREDES GONZÁLEZ, « Los Austrias y su devoción a la Eucaristía » en Francisco Javier Campos-Fernández de Sevilla (eds.), *Religiosidad y ceremonias en torno a la Eucaristía*. Actas del Simposium (1/4-IX-2003), 2 vols., Madrid, Ediciones Escorialenses, 2003, II, p. 653-664.

¹³ Víctor MÍNGUEZ, « La monarquía humillada. Un estudio sobre las imágenes del poder y el poder de las imágenes », *Relaciones*, 77, Invierno 1999, vol. XX, p. 125-148.

¹⁴ Alain BÈGUE, *Literatura cortesana y representación política-religiosa de Carlos II de España* « Academia a que dio asunto la religiosa y católica acción que el rey Nuestro Señor, ejecutó el día 20 de enero... », *Librosdelacorte.Es*, 14 (2017), p. 7-121.

¹⁵ Marcial RUBIO ÁRQUEZ, *Estrategias políticas y propaganda literaria : Carlos II y el viático*, en *La invención de las noticias Las relaciones de sucesos entre la literatura y la información (siglos XVI-XVIII)*, Giovanni Ciappelli y Valentina Nider (eds.), Trento, Università degli Studi di Trento, Dipartimento di Lettere e Filosofia, 2017, p. 747-768.

¹⁶ José ZATRILLA y VICO, *Engaños y desengaños del profano amor. Deducidos de la amorosa historia, que à este fin se refiere del Duque D. Federico de Toledo*, En Nápoles por Joseph Roseli, 1688. Hay ahora edición moderna : *Engaños y desengaños del profano amor*, Edición crítica de Paolo CABONI, Madrid, Sial Pigmalión, 2019.

¹⁷ El canto que, según Esquirro, levanta el coro de poetas sardos (« Y más cuando agora en Cállar/de tantos cisnes se oyen/quiebro sonoros y dulces/con armonías conformes/reduciendo la quintilla/a aciertos tan superiores ») confirma que más que una invitación, –junto con la

Veamos, pues, la *Relación*.

El pliego, del que se conoce un ejemplar único conservado en la *Biblioteca della Camera di Commercio* de Cagliari, consta de un largo romance de cuatrocientos octosílabos con asonancia *o-e* y de nueve décimas. De estas, las primeras cinco glosan la *quintilla que vino de la corte* y las otras cuatro, una redondilla.

El poeta empieza su obra incitando al canto, a pregonar « eternas admiraciones » « que han de eternizar los bronces » ; para el « Hesperio Monarca, dueño de dos orbes » ; « aquel tan gallardo joven/que siendo terror de Marte/es emulación de Adonis ».

Estas metáforas nos previenen y orientan ya hacia la lectura del texto que parece fundarse sobre una larga hipérbole, variadamente desarrollada, siendo la figura del desdichado soberano, como archisabido, justo la negación de Adonis y de Marte.

El recurso a las imágenes astrales *planeta* y *sol* (tópicos para la Casa de Austria¹⁸) dan lugar a un juego poético y a sus derivados : *luz*, *rayo*, *fuego*, *ardor*, *abrasar*, *cegar*, hasta llegar a la figura de Ícaro, a cuya temeridad compara Esquiro su tentativa de tratar materia tan alta por lo que él también corre el riesgo de quemarse.

Se muestra al corriente nuestro autor de que « otras plumas veloces », « por los ámbitos del Orbe », están acometiendo la misma tarea, cantando « las proezas » del rey. Sabe, pues, del esfuerzo general que la Corona les ha pedido a los poetas para que celebren el devoto acontecimiento del monarca¹⁹. Por eso, quizás, le son menester ciento veinte versos para declarar su incapacidad y la consecuente imposibilidad de decir humanamente, y con tan reducidos medios, la grandeza entera y la majestad de Carlos II, junto con sus demás virtudes.

El discurso acerca de la acción del rey de España parece seguir un diseño que había sido planificado hasta en los detalles más mínimos por los que perseguían,

quintilla— de la corte vino la expresa orden, para toda persona capaz de tener la pluma en la mano, de aplaudir la acción religiosa del rey. La hipótesis de que en Cerdeña, y sobre todo en Cagliari, se celebraran academias, adquiere más corporeidad gracias a este elemento adicional. Las glosas en la obra de José Zatrilla y Vico podrán ser parte de esas creaciones poéticas. Nos sorprendería, de hecho, que José Delitala y Castelví, el poeta más destacado de Cerdeña, tan cercano a Carlos II a quien había dedicado en 1672 su obra *Cima del monte Parnaso*, no aprovechara la ocasión para inundar de alabanzas al soberano. Consideremos, además, que el noble sardo será virrey *ad interim* sucediendo justo a Ayala durante dos años. Cf. Josefina MATEU IBARS, *Los Virreyes de Cerdeña. Fuentes para su estudio*, Padova, CEDAM, 1968.

¹⁸ Virgilio BERMEJO VEGA, « *Princeps ut Apollo* : mitología y alegoría solar en los Austrias hispanos », *Actas del I Simposio Internacional de emblemática, Teruel 1 y 2 de octubre 1991*, Teruel, Instituto de Estudios Turoleses, 1994, p. 473-492 ; Jesús DÍAZ ARMAS, « El sol como metáfora del príncipe », en Ignacio Arellano Ayuso (dir.) *Calderón 2000 : homenaje a Kurt Reichenberger en su 80 cumpleaños*. Actas del Congreso Internacional, IV centenario del nacimiento de Calderón, Universidad de Navarra, septiembre 2000, Kassel, Reichenberger, 2002, p. 427-446.

¹⁹ Cf. al respecto : Claudia MAMELI, « Strategie di diffusione della notizia in età moderna : l'atto di devozione di Carlo II », en T. PABA (ed.), *Relaciones de sucesos sulla Sardegna...*, p. 65-80.

a través de una sutil y eficaz campaña de comunicación, incrementar el consenso hacia la monarquía hispánica. Nos lo hace creer el hecho de que en casi todos los textos poéticos que ensalzan la acción devota de Carlos II²⁰ que hemos podido consultar se menciona un episodio protagonizado por Rodolfo I de Habsburgo, fundador de la dinastía de los Austrias, quien siglos antes había cedido su caballo a un sacerdote que llevaba el viático a un moribundo. « Según se proclamó luego, y como premio a su gesto, el Altísimo habría favorecido a su descendencia con el inmenso imperio de que gozaron »²¹. Tampoco falta aquí el auspicio de la sucesión, ya que ese problema y el de la integridad del territorio agobiaba, como se sabe, a la Corona de España en ese fin de siglo.

Sin embargo, el centro de atención sobre Carlos II va a durar muy poco, tal vez por falta de inspiración, por la labilidad del acontecimiento que no permite al poeta construir sólidamente su obra o, quizás, por razones de cálculo político. Esquirro sale del *impasse* creativo introduciendo en el romance a otro personaje, Antonio López de Ayala Velasco y Cárdenas, grande de España, virrey de Cerdeña de 1682 a 1686, a quien reconoce el mérito y la dignidad para ocuparse de materia tan sublime. Aprovechando uno de los apellidos del noble, *Fuensalida*, lo transforma en *fuelle salida*, que corre y difunde por el reino los elogios debidos al soberano.

No obstante, podría parecer que el verdadero objetivo fuera otro, ya que, de forma inesperada, el virrey deja de ser medio y se convierte en el principal destinatario del encomio poético. De hecho, Esquirro reconstruye la línea genealógica del noble toledano remontándose a sus antepasados, a los « ínclitos mayores » de los cuales heredó el servicio al rey. Siguiendo su ejemplo, el conde también actúa para acrecentar los triunfos y las victorias de la monarquía.

Durante casi cien versos (vv.121-215), impulsado por la pasión (como él mismo afirma), tributa un sinfín de elogios a Fuensalida, muy hiperbólicos y manifiestamente forzados. La comparación con Numa, Marte y Catón coloca al noble en el ápice de las mayores virtudes : modestia, valor militar y sabia prudencia. Se enaltecen sus experiencias juveniles en el ámbito guerrero : « rayo animado de Jove », « que dio a España tantos lauros ». El « bélico furor » solo cede el paso a otras cualidades, esta vez morales y políticas, al ser llamado a representar al rey como gobernante. Equilibrio y cordura son ahora las dotes del conde, quien de Marte ha pasado bajo el signo de la Libra, « con balanza tan conforme nivelando la justicia ». Navarra y Galicia, lugares en los que anteriormente ejerció sus

²⁰ « A partir de 1620 encuentros casuales o planificados entre reyes hispanos y sacerdotes con viáticos, inmortalizados a través de poesías, relaciones impresas y un amplio despliegue de imágenes convierten una anécdota de un lejano antepasado en una sofisticada ceremonia dinástica en la que se establece sutilmente el pacto que proporciona la grandeza a la casa de Austria », subraya V. MÍN-GUEZ, « La monarquía humillada... », p. 147.

²¹ J. PAREDES GONZÁLEZ, « Los Austrias y su devoción a la Eucarestía... », p. 3.

mandatos, y ahora Cerdeña más que nada, lo pueden atestiguar. El feliz estado de la isla, gracias a su administración, es –según Esquirro– la mejor prueba de su *modus operandi*, « que si el iris muestra al justo, el rayo ostenta al inorme ».

Ayala se revela, para el poeta, un gobernador que sabe valerse de estrategias y medios variados, ajustándolos a las situaciones y a los objetivos concretos. Ricos y plebeyos –dice el autor– le reconocen que con solo el amago consigue los resultados esperados sin tener que recurrir a medidas represivas. Tales son su crédito y su autoridad.

Al final de la larga enumeración, dándose cuenta de haberse extendido en la digresión, admite : « Pues es fuerza que al asunto vuelva... ».

Vemos, pues, que Esquirro no solo logra superar el bloque creativo, sino que lo consigue entrelazando de forma estrecha a las dos figuras, la del rey y la del virrey. En efecto, es como si este segundo poseyera de reflejo o *naturaliter*, en cuanto *alter ego* del soberano, las mismas virtudes políticas y morales del primero. Por eso ensarta un collar de acontecimientos concretos para ilustrar la devoción, la munificencia y la liberalidad del conde de Fuensalida.

El principal y más representativo es, por supuesto, la construcción de la Capilla de la Piedad, conocida como *Il Cappellone*, en la Iglesia del Santo Sepulcro de Cagliari²². La riqueza de la capilla da cuenta de la envergadura de su realizador : « que del dueño que la anima/en el gasto da el informe ». Otro ejemplo lo constituyen los preciosos dones al Santuario de la Virgen de Buenaire²³ : « Cuando a aquella Virgen pura/que es cifra de los candores/de bruñida y tersa plata/tan rico dosel compone/porque con más magestad/en su nicho se coloque ».

No satisfecho aún, Esquirro abarca en este afán de religiosidad y devoción a la misma virreina, de la que destaca sobre todo su generosidad hacia los monasterios y conventos de la ciudad : « díganlo las religiones/pues las limosnas que envía/a excesos reales se exponen/cuando tan pródigamente/a todos siempre socorre ».

Ya en la parte final de la relación, podemos decir que Esquirro descubre abiertamente sus cartas. Al igual que un espectáculo de fuegos artificiales, que termina en una estruendosa traca, nuestro poeta se lanza ahora en un encendido panegírico del conde de Fuensalida, enumerando *in crescendo* más actos de su buen gobierno en la isla, entre los cuales destacan las fortificaciones de la capital : « Pero enmudezca mi Musa/pues calles, muros y torres/fuertes y plazas de Cáller/con muchos cantos dan voces ».

Por eso, mientras le desea a Carlos II feliz sucesión y largo reinado, no olvida pedirle que premie al conde de Fuensalida por sus servicios.

²² « Y no solo FUENSALIDA/le tributa estos honores/a CARLOS pero le imita/en sus grandes devociones ».

²³ Como puede verse, la relación ofrece informaciones acerca del mecenazgo artístico en la isla. En este caso revela datos –desconocidos para la mayoría– sobre los dones al Santuario mercedario de Buenaire.

La lectura de esta relación pone de manifiesto que en un contexto socio-político periférico como el del reino de Cerdeña, la figura del virrey –físicamente presente– adquiere para los indígenas una relevancia sin duda mayor que la del soberano que está en Madrid. No debe sorprendernos, por lo tanto, que, aprovechando la ocasión promovida por el mismo virrey para celebrar una acción concreta del monarca, el poeta sardo prefiera tejer más bien un hiperbólico encomio del representante de la corona en ese dominio.

El acontecimiento que la relación habría debido difundir –es decir, el acto de devoción hacia el sacramento eucarístico– casi se eclipsa y desaparece frente a la exigencia mucho más apremiante de servir y ensalzar a la autoridad política más cercana. Que fuera el conde de Fuensalida el impulsor de esta operación auto-propagandística lo damos por descontado. El último acto del Virrey –escribe Josefina Mateu Ibars– tiene la fecha del 21 de marzo en que habiendo anunciado que en el día 27 cesaba su trienio, el Consejo « encomió su celo por el gobierno de la isla »²⁴. ¿ La relación de Esquirro le facilitó el camino ? Creemos que sí.

BIBLIOGRAFÍA FINAL

- ÁLVAREZ OSSORIO ALVARIÑO, Antonio, *Virtud coronada : Carlos II y la piedad de la Casa de Austria*, en *Política, religión e Inquisición. Homenaje a Joaquín Pérez Villanueva*, ed. Pablo Fernández Albadalejo-Virgilio Pinto Crespo-José Martínez Millán, Madrid, Ediciones de la Universidad Autónoma de Madrid, 1996.
- BÈGUE, Alain, *Literatura cortesana y representación política-religiosa de Carlos II de España* « Academia a que dio asunto la religiosa y católica acción que el rey Nuestro Señor, ejecutó el día 20 de enero... », *Librosdelacorte.Es*, 14.
- BERMEJO VEGA, « Virgilio, Princeps Apolo ut lo mitología y alegoría solar en los Austrias hispanos », *Actas del I Simposio Internacional de emblemática, Teruel 1 y 2 de octubre 1991*, Teruel, Instituto de Estudios Turolenses, 1994, p. 473-492.
- DÍAZ ARMAS, Jesús, *El sol como metáfora del príncipe*, en *Calderón 2000 : homenaje a Kurt Reichenberger en su 80 cumpleaños : actas del Congreso Internacional, IV centenario del nacimiento de Calderón*, Universidad de Navarra, septiembre 2000, dir. Ignacio Arellano Ayuso, Kassel, Reichenberger, 2002.
- EGIDO, Aurora, « Introducción » a Alain BÈGUE, *Las Academias literarias en la segunda mitad del siglo XVII Catálogo descriptivo de los impresos de la Biblioteca Nacional de España*, Madrid, Biblioteca Nacional, 2007.
- ESQUIRRO, Efis, *Sacra invocación de Apolo en la fiesta que se celebró en la primacial calaritana por la nueva construcción del Templo. Hecha por el Ilustrísimo Don Pedro Vico Arzobispo de Cállor, y Presidente que fue del Reino de Cerdeña [...]* En Cállor en la Empronta del Doctor D. Hilario Galçerín. Por Nicolás Pisá. Año 1674. [Biblioteca della Camera di Commercio Industria e Artigianato di Cagliari LA 6 0700 00021 0005].

²⁴ J. MATEU IBARS, *Virreyes de Cerdeña...*, p. 164.

- , *Loa en la comedia que se representó en el salón de palacio del Excelentísimo Señor Don Felipe Conde de Egmont, Duque de Juliers, y de Berghes, Príncipe de Gaure, y del Sacro Romano Imperio, Señor soberano del Payz de Arquel, & c. Grande de España, Caballero de la Insigne Orden del Tusón de Oro, Virrey y Capitán General del Reino de Cerdeña*. Escrita por el Doctor Juan Efis Esquirro Caballero y vecino de la Ciudad de Cállor. En Cállor en la Estampa del Doctor Don Hilario Galçerín. Por Nicolás Pisá. 1681 [Biblioteca della Camera di Commercio Industria e Artigianato di Cagliari LA 6 0700 00021 0001].
- , *Loa en alabanza de los Excelentísimos Señores Condes de Fuensalida Virreyes de este reino en ocasión que se celebraba el Nombre de mi Señora la Condesa llamada María de los Remedios...* Quien la escribió la pone a los pies de la Excelentísima Señora Condesa de Fuensalida, para que su sombra sirva de antídoto al veneno de cualquier censura, En Cállor, en la estampa del Doctor Don Hilario Galçerín. Por Nicolás Pisá. Con licencia, 1683. [Biblioteca della Facoltà Teologica della Sardegna Fondo Antico 147755/4].
- ESQUIRRO, Efis, *Relación en aplauso de los elogios que dispuso el Excelentísimo Señor Conde de Fuensalida Virrey, y Capitán General deste Reyno. Al encomio tan famoso, que vino de la Corte. Dando asunto a las plumas para correr los vuelos en la esfera de una quintilla, en q[ue] se celebraba la acción más memorable, heroica, y devota, que demostró la Magestad Católica de nuestro inclito monarca Carlos Segundo (que Dios guarde,) con tan reverente culto cediendo el coche en que iba a Dios Sacramentado. Que acaso vio junto a la Florida ; con otras demostraciones de su católico celo, q[ue] celebra la Fama, y admira el Orbe*. Escrita por el Doctor Juan Efis Esquirro, Caballero, y vecino de esta Ciudad. En Cállor en la Emprenta del Doctor D. Hilario Galçerín. Por Nicolás Pisá. Con licencia, 1685. [Biblioteca Camera di Commercio Industria e Artigianato di Cagliari LA 6 0700 00021 0006].
- FLORIS, Francesco, *Dizionario delle famiglie nobili della Sardegna*, Cagliari, Edizioni della Torre, 2009.
- LEDDA, Giuseppina, « Le relazioni su « la invención de los cuerpos santos » en Tonina Paba (ed.), *Encuentro de civilizaciones (1500-1750) : informar, narrar, celebrar*, Actas del Tercer Coloquio Internacional sobre relaciones de sucesos, Cagliari, 5-8 de septiembre de 2001, Universidad de Alcalá de Henares-Università di Cagliari, Servicio de Publicaciones Universidad de Alcalá, 2003, p. 319-328.
- LODDO CANEPA, Francesco, *La Sardegna dal 1478 al 1793*, Sassari, Gallizzi, 1974.
- MAMELI, Claudia, « Strategie di diffusione della notizia in età moderna : l'atto di devozione di Carlo II », en T. Paba (ed.), *Relaciones de sucesos sulla Sardegna (1500-1750) Repertorio e studi*, Cagliari, CUEC Editrice, 2012, p. 65-80.
- MATEU YBARS, Josefina, *Los Virreyes de Cerdeña Fuentes para su estudio*, Padova, CEDAM, 1968.
- MERLIN Pier Paolo (ed.), *Governare un Regno Viceré, apparati burocratici e società nella Sardegna del 700*, Roma, Carocci, 2006.
- MÍNGUEZ, Víctor, « La monarquía humillada. Un estudio sobre las imágenes del poder y el poder de las imágenes », *Relaciones*, 77, Invierno 1999, vol. XX.
- PABA, Tonina, « Invasión de la armada francesa sobre la ciudad de Oristan : il « furor sacrilego » contro « la honra de los nuestros », en Tonina Paba (ed.), *Encuentro de civilizaciones (1500-1750) : informar, narrar, celebrar*, Actas del Tercer Coloquio

- Internacional sobre relaciones de sucesos, Cagliari, 5-8 de septiembre de 2001, Universidad de Alcalá de Henares-Università di Cagliari, Servicio de Publicaciones Universidad de Alcalá, 2003, p. 341-352.
- (ed.), *Relaciones de sucesos sulla Sardegna (1500-1750) Repertorio e studi*, Cagliari, CUEC Editrice, 2012.
- , *Loas palaciegas nella Sardegna spagnola, Studio e edizione di testi*, Milano, FrancoAngeli, 2015.
- PAREDES GONZÁLEZ, Jerónimo, « Los Austrias y su devoción a la Eucaristía », en Francisco Javier Campos-Fernández de Sevilla (eds.), *Religiosidad y ceremonias en torno a la Eucaristía*. Actas del Simposium (1/4-IX-2003), 2 vols. Madrid, Ediciones Escorialenses, 2003, II, p. 653-664.
- RUBIO ÁRQUEZ, Marcial, « Estrategias políticas y propaganda literaria : Carlos II y el viático », en Giovanni Ciappelli y Valentina Nider (eds.), *La invención de las noticias. Las relaciones de sucesos entre la literatura y la información (siglos XVI-XVIII)*, Trento, Università degli Studi di Trento, Dipartimento di Lettere e Filosofia, 2017, p. 747-768.
- ZATRILLAS Y VICO, José, *Engaños y desengaños del profano amor*, Edición crítica de Paolo Caboni, Madrid, Sial Pigmalión, 2019.



UNIVERSIDAD
DE SALAMANCA

Ediciones Universidad
Salamanca



SIERS
Sociedad Internacional
para el estudio de las
relaciones de sucesos

ISBN: 978-84-1311-604-4



9 788413 116044